



Foto: © language boutique



Foto: © Visual Generation / AdobeStock

10 Nachfrage und Angebot, Bedarf, Potenzial und Spaß: So finden Sie Ihre perfekte Nische

24 iSEO – interessant für Übersetzer, die gern analytisch hinter die Kulissen von Websites schauen

Inhalt 1/2020



Titelthema

Die Chance liegt im „Sweet Spot“

Eigene Nischen finden und darüber mehr Kunden gewinnen / Elizabeth und Dave Naithani

10 **Den Unternehmerblick einschalten** / Birgit Welch

Kurs setzen auf Ihre Nische

Unternehmen Übersetzer / Diana Bading

14 **Wie ich meine Nische (nicht) fand** / Marta Pagans

Zeigt her Eure Arbeiten

Portfolios für Übersetzer / Andrea Bernard

Schlüsselkompetenz mit Zukunftspotenzial

Nische SEO-Übersetzung / Marion Rhodes

Dolmetscher auf Expedition

20 Nische mit besonderer Aussicht / Sascha Annisius, interviewt von Corinna Schlüter-Ellner



Unternehmer

Social Media für die Geschäftswelt

32 Profilbildung via LinkedIn / Mandy Borchardt

Vom täglichen Jonglieren

14 Arbeitsbedingungen in der Übersetzerbranche / Dr. Silke Lührmann

Überlegenswert

16 Zertifizierung nach DIN 2347 Konferenzdolmetschen / Sonja Willner



Werkzeuge

Wer tut was im Markt?

24 Akteure und Entwicklungen im Bereich Maschinelle Übersetzung / Christine Bruckner



Foto: © marog pixcells / AdobeStock

44 Mehr als nur Google und DeepL: Überblick über die Akteure im MÜ-Markt



Foto: © Sondern / Fotolia

49 GDolmG und JVEG: wichtige Gesetzesänderungen für Dolmetscher und Übersetzer



Forum Recht

Alles auf Anfang?

Gerichtsdolmetschergesetz GDolmG / *bre* 49

Zentrale BDÜ-Forderung berücksichtigt

Referentenentwurf zum JVEG-Änderungsgesetz 2020 / *bre* 50

Hartnäckig bleiben

Kürzung der Umsatzsteuer auf Portokosten nach JVEG / *Dr. Michael Hennig* 53



Aus dem BDÜ

Rückblende: Berufe und Verband in den Medien

Presseschau 2019 / *Réka Maret* 54



Rezensionen

Vlasta Kučič (Hrsg.): Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog / Transcultural Communication in Multilingual Dialogue – Deutsch, Englisch, Slowenisch

Mirjana Saller 61

MDÜ Rubriken

Nachrichten 6

Kleinanzeigen 6, 8

Kalender Webinare 57

Kalender Seminare 58

Mehrwert für Mitglieder 66